Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco



Le festival des films de montagne de Banff à lire en pages 8 et 9...

Vol. 33 no 41 | Edmonton, semaine du 12 au 18 novembre 1999 | 16 pages | 60c

Le professorat Louis Desrochers, hommage à un grand bâtisseur

RAYMOND LAROCHE

Edmonton

La Faculté Saint-Jean d'Edmonton, dans le cadre de sa campagne de financement pour son nouveau professorat en Etudes canadiennes, rendait le 3 novembre dernier un vibrant hommage à Monsieur Louis Desrochers au Shaw Conference Centre devant près de 850 personnes réunies pour l'occasion.

C'est sous le thème «Tisser des liens entre Canadiens» que plusieurs personnalités du monde politique provincial et fédéral, du milieu des affaires et de l'industrie, du secteur de l'éducation comme du secteur communautaire, ainsi que des membres de sa famille, amis et membres de la communauté francophone d'Edmonton et de l'Alberta que la doyenne de la Faculté Saint-Jean, Mme Claudette Tardif lançait la campagne de financement du professorat Louis Desrochers.

Le professorat Louis Desrochers encouragera des spécialistes reconnus du Canada et d'ailleurs à venir à la Faculté afin de faire avancer l'enseignement et la recherche interdisciplinaires sur le Canada, tout en accroissant le profil des chercheurs de la Faculté. À la Faculté Saint-Jean, l'étude du Canada est partie intégrante de l'enseignement et de la recherche dans des disciplines telles les sciences politiques, la littérature, l'histoire, la sociologie et l'éducation.

Après des études de droit à la *University of Alberta*, Louis Desrochers entreprend son projet le plus important, soit l'avancement de la communauté francophone. Il défend farouchement le Canada français avec ses collègues de la communauté juridique. Il aide également à assurer la survie de la radio française CHFA et l'établissement du théâtre français d'Edmonton, il appuie activement l'Association canadienne-française de l'Alberta (ACFA) et en assume la présidence pendant deux ans. En plus de servir au sein de nombreux conseils d'administration comme la Banque de Montréal, Shaw Communications et Maclab Entreprises, il a participé à de nombreux comités tant au niveau communautaire qu'artistique, politique publique ou affaires sociales, dont le Conseil des Arts du Canada, l'Institut de recherche politiques publiques et la Commission trilatérale. En reconnaissance de ses contributions, il a reçu des doctorats honorifiques de l'Université d'Ottawa en 1971, de l'Université Laval en 1972 et de la University of Alberta en 1978. Sa contribution à la cause canadienne-française, a été reconnue lorsqu'on lui a décerné l'Ordre du Canada en 1994 et plus récemment, le prix Boréal 1996 de la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada.

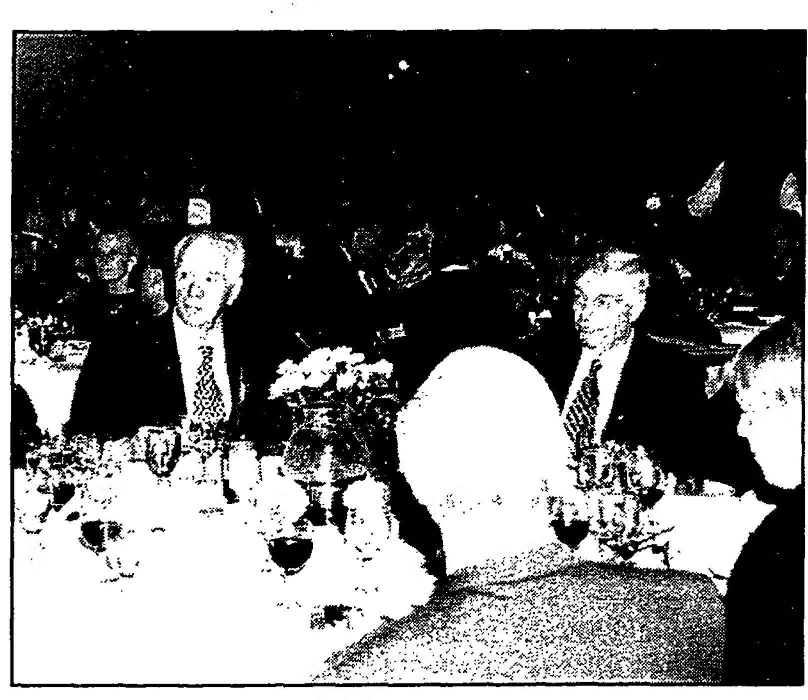


photo: Raymond Laroche

M. Desrochers en compagnie de M. Peter Lougheed, ancien premier ministre de l'Alberta

Pour cette occasion, de vibrants témoignages lui ont été rendus, non seulement par les membres de sa famille mais aussi par des amis de longue date. L'ancien leader libéral du Québec, M. Claude Ryan, a tenu à souligner la contribution de Louis Desrochers, à la cause des francophones en Alberta, mais, il a tenu à préciser aussi qu'il a été la personne clé, responsable du positionnement de la Faculté Saint-Jean que l'on connaît aujourd'hui comme faisant partie de la University of Alberta. Le tout rendu possible par les liens qu'il avait déjà tissés avec la communauté anglophone d'Edmonton.

La sénatrice Céline Hervieux-Payette a tenu à souligner

suite en page 7...

Signature de la nouvelle entente Canada-Alberta sur les langues officielles



photo: Bryan Boyce

La ministre du Patrimoine canadien, Sheila Copps, a signé le 6 novembre dernier une entente-cadre visant à appuyer le développement et l'épanouissement de la communauté francophone de l'Alberta. Dans le cadre de cette entente, le gouvernement du Canada versera un financement de 13,4 millions de dollars répartis sur cinq ans, ce qui constitue une augmentation de 35 p.100 par rapport à l'an dernier. Mme Copps a profité de sa visite à Edmonton pour signer officiellement l'entente en compagnie de Mme Suzanne Dalziel, la nouvelle présidente de l'Association canadienne-française de l'Alberta, et d'autres représentants de la communauté franco-albertaine. Cette même entente qui était échue depuis le 31 mars dernier, avait d'ailleurs été négociée par le précédent Conseil d'administration de l'ACFA, et une entente de principe avait été conclue entre les deux parties.

Cette semaine...

Courrier de deuxième classe
Enregistrement 1881

Citation de la semaine

Le talent sans génie est peu de chose. Le génie sans talent n'est rien.

Paul Valéry

www.acces.ca: pour francophones bilingues seulement!

Ottawa (APF): **Les unilingues francophones qui veulent découvrir le Canada par l'entremise du tout nouveau site Web créé par le gouvernement du Canada devront auparavant apprendre quelques rudiments de la langue anglaise.**

Dans le dernier discours du Trône, le gouvernement a annoncé son intention de devenir un utilisateur modèle de l'information et d'Internet: «*D'ici 2004, nous voulons être connus dans le monde entier comme le gouvernement le mieux branché avec ses citoyens*». Pour y parvenir, le gouvernement a annoncé la création d'un site, **www.acces.ca**, qui propose aux citoyens un accès à toute l'information gouvernementale disponible et à une foule d'autres renseignements communautaires.

«*Les Canadiens et les Canadiennes auront accès à toute l'information et à tous les services gouvernementaux en direct, à l'endroit et au moment qui leur conviennent*». Ce que le discours du Trône ne précise pas, c'est que ces informations ne sont pas toujours disponibles dans les deux langues officielles.

Le site en question est un projet pilote mis en oeuvre en collaboration avec l'Ile-du-Prince-Édouard. Si la page d'accueil est bilingue, les choses se compliquent lorsque l'utilisateur choisit d'aller faire un tour du côté de la version française. Petite visite dans le Canada du 21e siècle.

Quelle date sommes-nous aujourd'hui? *Thursday october 14 1999* nous apprend la version française du site lors de notre visite. Pour aller à la page d'accueil présume-t-on, l'internaute est invité à cliquer sur *Home*...ce qui l'amène tout droit à un autre site unilingue anglais! Et pour obtenir de l'aide, (les conseils de navigation sont parfois utiles), le francophone n'a qu'à déplacer sa souris sur *Help*. Clic, et l'information en langue anglaise défile sur l'écran.

Si les sites Web du gouvernement fédéral sont accessibles en français sans aucune difficulté, le visiteur découvre que ceux des provinces sont parfois uniquement en anglais. C'est le cas pour les sites de l'Alberta, de la Colombie-Britannique, de Terre-Neuve, de la Nouvelle-Écosse, de la Saskatchewan et des Territoires du Nord-Ouest. Les Territoires qui, cela dit en passant, feront bientôt face à une poursuite judiciaire intentée par la Fédération franco-ténoise pour non-respect de la Loi territoriale sur les langues officielles.

Les sites de l'Ontario, du Québec, du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de l'Ile-du-Prince-Édouard et du Yukon sont toutefois bilingues. Le site Web du Manitoba est même... trilingue avec la présence de l'espagnol, probablement un héritage des derniers Jeux panaméricains qui se sont tenus dans la province cet été.

Pour ce qui est du site de l'Ile-du-Prince-Édouard, le partenaire officiel du gouvernement canadien dans ce projet, l'accueil est unilingue anglais mais en cherchant un peu, on finit par trouver trois mots de français qui constituent la porte d'entrée du site français. Une invitation qui laisse cependant l'internaute perplexe et qui se lit comme suit: «*Parlez-vous français? Our new french home page contains an evergrowing collection of french language resources on our website*».

Le site du gouvernement canadien donne aussi accès à de l'information en ligne sur le monde de la finance, les voyages, les sports et les nouvelles. Malheureusement, presque toutes les passerelles qui sont proposées au visiteur francophone sont en anglais seulement.

Dans la section des institutions financières canadiennes par exemple, les sites Web du Mouvement Desjardins, de la Banque Laurentienne et de la Banque Nationale, trois institutions financières francophones, sont curieusement absents. Ceux du Canada Trust, de la Banque Canadienne Impérial de Commerce, et de la Banque Toronto Dominion sont uniquement en anglais, tout comme le site du PEI Credit Unions. Rien de plus normal dans ce dernier cas puisqu'il s'agit de l'organisation qui regroupe les caisses populaires...anglophones de la province!

Seul le site Web de la Bourse de Montréal est en français. Pour toutes les autres bourses canadiennes, l'information n'est disponible qu'en anglais.

On voyage aussi sur **www.acces.ca**. Malheureusement, le site de *Information touristique du Canada atlantique* est disponible uniquement en anglais. Sur les quelques sites Web proposés aux voyageurs, seul celui de l'Ile-du-Prince-Édouard est en français.

Et la température? Puisqu'on en parle, disons que seule celle des principales villes des Maritimes apparaît sur le site français, avec les explications d'usage : «*Weather: very windy, mainly cloudy, rain...*» Il y a quand même un moteur de recherche qui permet d'obtenir la température de n'importe quelle ville canadienne... toujours en anglais!

Pour ce qui est des informations sportives, l'internaute devra assurément maîtriser l'anglais pour en apprendre davantage sur les fédérations sportives canadiennes. Les 16 sites Web recensés pour les sports locaux et régionaux en Atlantique sont unilingues anglais. Douze des 18 sites des associations sportives canadiennes sont aussi dans la langue de Shakespeare.

Vous voulez des nouvelles de votre monde? Sachez que **www.acces.ca** ne propose aucun lien avec des médias francophones, que ce soit la presse écrite ou la presse parlée. Les concepteurs n'ont retenu que les sites de Radio-Canada et de RDI. Inutile de chercher les sites de journaux comme Le Devoir et La Presse, de magazines francophones prestigieux comme L'Actualité ou ceux des télévisions de langue française TV5, TFO, TVA.

Cette affaire survient moins de deux mois après la publication de deux études de la Commissaire aux langues officielles; l'une sur l'utilisation du français sur Internet par le gouvernement fédéral et l'autre sur l'utilisation d'Internet par les institutions fédérales.

La première étude en particulier se voulait «un appel pressant» au gouvernement canadien de la part de la Commissaire aux langues officielles Dyane Adam pour qu'Ottawa fasse de la dualité linguistique «l'un des principes directeurs» du développement de l'inforoute.

«*Le Canada de demain doit faire une place équitable au français sur Internet afin de mettre réellement en oeuvre la Loi sur les langues officielles et assurer l'égalité de statut du français et de l'anglais telle que proclamée par la Charte canadienne des droits et libertés. A quelques jours du Sommet de la Francophonie, axé sur la jeunesse et donc sur l'avenir, il importe que le gouvernement du Canada réponde à cet appel*» disait Mme Adam le 30 août lors du dévoilement des études.

Les droits linguistiques des voyageurs varient d'est en ouest

Ottawa (APF): Les droits linguistiques des voyageurs peuvent changer plusieurs fois au cours d'un même voyage sur les lignes aériennes canadiennes. Ils peuvent même changer selon le fuseau horaire!

La Commissaire aux langues officielles a profité de sa comparution devant les membres du comité permanent des transports, qui se penchent sur l'avenir du transport aérien au pays, pour sensibiliser les parlementaires à la situation quelque peu loufoque qui prévaut actuellement sur le front linguistique dans le merveilleux monde du transport aérien.

«*Le citoyen ordinaire comprend mal pourquoi, s'il achète un billet d'Air Canada pour aller de Halifax à North Bay, il peut exercer son droit de parler la langue officielle de son choix à l'aéroport de Halifax, mais non sur le vol Air Nova (filiale à 100 pour 100 d'Air Canada) entre Halifax et Montréal. A l'aéroport de Dorval, il retrouve son droit à des services en français ou en anglais et ce jusqu'à Toronto. Mais quand il quitte l'aéroport Lester-B-Pearson sur Air Ontario (filiale à 100 pour 100 d'Air Canada), ses droits linguistiques s'envolent aussi. S'il est chanceux, il les récupérera à North Bay avec ses bagages*» a imagé Dyane Adam.

Pour corriger la situation une fois pour toutes, Mme Adam demande au gouvernement de profiter de la restructuration du transport aérien pour clarifier dans la loi les obligations linguistiques des transporteurs régionaux affiliés, au sol comme dans les airs.

La Loi sur les langues officielles s'applique déjà à Air Canada et le ministre des Transports, David Collenette, a fait savoir qu'elle continuerait de s'appliquer peu importe les résultats de la guerre que se livre Air Canada et Canadien pour le contrôle de l'espace aérien au pays.

Mais cela ne veut pas dire pour autant que la compagnie respecte ses obligations en tout temps. Le Commissariat aux langues officielles a d'ailleurs reçu plus de 900 plaintes contre Air Canada et les transporteurs régionaux au cours des cinq dernières années.

La Commissaire est convaincue que la restructuration du transport aérien actuellement en cours risque d'affaiblir davantage les droits linguistiques des citoyens, si le gouvernement fédéral n'étend pas l'application de la Loi sur les langues officielles.

Marcel Maisonneuve
honoré par Alberta Agriculture, Food & Rural Development

RAYMOND LAROCHE

Edmonton

C'est lors du Gala Harvest 1999 tenu à Calgary le 15 octobre dernier que M. Marcel Maisonneuve, directeur général d'Alberta Dehydrators Association, recevait devant plus de 800 personnes, un prix honorifique, résultant de ses efforts en matière environnementale des mains du ministre albertain de l'Agriculture, l'honorable Ty Lund.


photo: Liliane Maisonneuve

M. Maisonneuve recevait, au nom d'Alberta Dehydrators Association, ce prix pour son travail de coordination de recherche en faveur de la réduction des émissions de poussière pour les usines de luzerne de l'Alberta.

Alberta Dehydrators Association, est une association provinciale regroupant des membres reliés aux quelque douze usines de déshydratation de luzerne de l'Alberta. L'association qui existe depuis déjà une quinzaine d'années a pour mandat de soutenir et de promouvoir les intérêts de tous ses membres dans différents dossiers touchant aux politiques agricoles provinciales et quelques fois fédérales. En plus de veiller au bon fonctionnement de l'industrie, elle a aussi comme mandat de faire la promotion et la commercialisation des produits tirés de la transformation de la luzerne.

Cette industrie produit présentement en Alberta quelque 300 000 tonnes de produits dérivés qui prennent la direction du marché asiatique (Japon, Corée), comptant pour environ 80% de ses ventes. Ce qu'on entend par dérivé ici, consiste en un processus de déshydratation et de séchage de la luzerne qui est ensuite compressée pour prendre la forme de cubes ou de pillets qui serviront de nourriture pour les animaux.

«Les usines sont situées près des villages et par le procédé de déshydratation utilisé, beaucoup de rejets poussiéreux se retrouvaient dans l'atmosphère, affectant de façon significative les résidents vivant a proximité de ces usines. Il devenait donc impératif de réduire ces émanations» citait M. Maisonneuve.

C'est en se servant de machinerie déjà existante combinée à de nouvelles technologies que les recherches menées par M. Maisonneuve ont permis de réduire d'au moins 50% le taux de poussières rejetées dans l'air, permettant même à l'industrie de se situer bien en deça des normes acceptées par le gouvernement de l'Alberta. «Tout en réduisant le taux de rejets de pollution dans l'air à un niveau plus qu'acceptable, nous voulions aussi développer une technologie qui serait profitable à long terme tout en réduisant les coûts énergétiques et par la même occasion les coûts de production» nous disait M. Maisonneuve.

Grâce à son travail, Alberta Dehydrators Association est devenu membre d'Alberta Green Team, une plate-forme reconnaissant des individus qui se sont démarqués au niveau environnemental dans un des secteurs de l'industrie agricole. Alberta Green Team est un des secteurs de reconnaissance de Growing Alberta qui est lui-même un programme de reconnaissance publique destiné à partager avec la population leurs informations concernant l'agriculture et l'industrie agro-alimentaire, et son impact sur l'économie, la qualité de vie et l'environnement de l'Alberta.

Tout en gardant un oeil sur le contrôle de la qualité de l'air, Alberta Dehydrators Association a encore plusieurs dossiers à développer. Un de ceux-ci, celui du gaz naturel dont l'objectif est de trouver des façons de réduire les coûts de production, d'obtenir un meilleur rendement de leur équipement, et de continuer de faire des pressions auprès du gouvernement fédéral au niveau des politiques internationales afin de pouvoir se positionner avantageusement sur le marché international de la luzerne. M. Maisonneuve est un francophone qui partage son emploi du temps entre Guy et Edmonton.

Invitons nos jeunes au travail, édition 1999

RAYMOND LAROCHE

Edmonton

Depuis quelques années, dans plusieurs écoles francophones de l'Alberta, une centaine de jeunes participent à un projet nouveau genre appelé «Invitons nos jeunes au travail», où des étudiants de 9ième année troquent leur banc d'école pour une courte incursion en milieu de travail.


photo: Raymond Laroche

Quelques élèves à la bibliothèque de l'école Maurice-Lavallée d'Edmonton

Cette année, des élèves de l'école Maurice-Lavallée d'Edmonton, de l'école Citadelle de Legal, de l'école La Prairie de Red Deer et de l'école La Vérendrye de Lethbridge faisaient partie de ceux qui ont accompagné un parent, un proche parent, une connaissance, un(e) ami(e) dans son lieu de travail le 3 novembre dernier.

Le but de ce projet, qui coïncide avec la Semaine nationale des carrières, est de donner aux élèves la possibilité de jeter un coup d'oeil sur le monde du travail, d'apprendre à respecter le travail des gens et de renforcer les liens entre les parents, les élèves et la collectivité. À cette occasion, les jeunes ont pu découvrir de façon pratique, les liens entre leur formation et leur avenir. Les élèves se sont donc retrouvés dans des bureaux, des usines, des chantiers de construction, des restaurants, des hôpitaux et même des écoles

«La communauté a d'ailleurs été très réceptive à ce projet, en ce sens que tous n'avaient pas nécessairement réussi à se trouver une place. On a du faire plusieurs téléphones pour les aider et la réponse a été entièrement positive» nous disait Monique Bélanger, coordonnatrice du projet pour l'école Maurice-Lavallée d'Edmonton. Pour plusieurs de ces jeunes, c'était une occasion de vraiment voir en quoi consiste le travail qu'ils rêvent de faire, tandis que pour d'autres, ça donnait l'occasion de voir ce qu'est le marché du travail. Plusieurs y ont participé avec beaucoup d'intérêt, d'autres moins, mais l'important était de sensibiliser tous ces futurs travailleurs à l'importance des études, et de se préparer adéquatement à son emploi du temps post scolaire et sa vie d'adulte.

«Un des objectifs importants de ce projet, c'est de favoriser l'harmonie entre l'école (éducation et apprentissage) et le milieu du travail. Tous ne vont pas nécessairement aimer leur futur travail, d'où l'importance des études. Cette activité est donc une bonne occasion d'y réfléchir » nous disait Mme Bélanger.

L'Art de Noël

SUZANNE DE COURVILLE NICOL
Calgary

Près de 500 élèves de l'école Sainte-Marguerite Bourgeoys garderont avec fierté et pour toujours, un souvenir concret de leur travail collectif et du dernier Noël de ce millénaire.

Pourquoi? Grâce à un projet de levée de fonds tout à fait génial initié cette année par madame Danielle Robillard, parent à cette école, les élèves et enseignants de la maternelle à la septième année, ont fait d'une pierre deux coups et cela avec plaisir et fierté.

Arrivée du Québec depuis quelques dix huit mois, madame Robillard, nouvelle élue au Conseil des parents de l'École Sainte-Marguerite Bourgeoys, proposait récemment la mise sur pied d'un projet à réaliser dans le cadre du cours d'arts-plastiques. « C'est un projet auquel mon enfant a participé en maternelle au Québec et qui a connu beaucoup de succès. J'ai cru que ça serait intéressant de le reprendre ici ... c'est très valorisant pour les enfants ... ce sont les enfants qui sont importants dans ce projet » de dire Mme Robillard.

Le projet accepté, les petits Picasso de chacune des vingt classes, réalisent donc une peinture murale par classe, illustrant différents thèmes de Noël. Les travaux sont ensuite reproduits en une série de 20 cartes de souhaits différentes, chacune d'elle de toute beauté.

À l'endos de chaque carte, on retrouve le titre du chef d'oeuvre illustré, tel « Feu de joie » «Nuit de Noël étoilée » et « Boules et guirlandes » productions originales des petits anges des trois maternelles; « Les cadeaux de Noël » de la deuxième année G de madame Micheline; « La mère Noël » du groupe de la troisième année L de madame Saulnia; « Noël c'est Jésus» de la quatrième année L de

suite en page 11...

ÉDITORIAL

Un juge et un avocat

Dernièrement deux événements importants ont marqué l'actualité albertaine. La nomination de Beverly McLachlin à la tête de la Cour suprême du Canada et l'hommage rendu à Louis Desrochers dans le cadre de la création d'un professorat en Études canadiennes à la Faculté Saint-Jean.

La juge Beverley McLachlin, originaire de Pincher Creek, remplacera Antonio Lamer - qui a récemment démissionné après 20 ans de service - comme juge en chef. La première femme à occuper un tel poste, Mme McLachlin est parfaitement bilingue. Même si Mme McLachlin est reconnue pour être une modérée en matière de défense des droits des femmes et des droits des autochtones, elle a la réputation d'être méthodique et d'être une travailleuse acharnée et prolifique. En nommant Beverly McLachlin à ce poste, le premier ministre du Canada, M. Jean Chrétien, n'a pas manqué de *clouer le bec* à ses plus fervents critiques. Personne ne pourra plus dire que la Cour suprême ne comprend pas la situation de l'Alberta, puisque la juge en chef y est née, y a grandi et y a fait ses études.

Originaire du Québec, M. Louis Desrochers vit en Alberta depuis 1939. Après des études de droit à la University of Alberta, M. Desrochers se fait le défenseur des droits des francophones vivant en milieu minoritaire. La cérémonie qui mettait à l'honneur l'ampleur de son oeuvre était très touchante. On a pu découvrir les différentes facettes d'un homme qui a non seulement marqué les communautés francophone et anglophone de cette province, mais la francophonie canadienne « at large » ainsi que le monde politique et juridique (voir article en Une de cette édition du *Franco*). Sans enlever l'excellente capacité d'organisation des membres du personnel de la Faculté Saint-Jean et la détermination de faire de cette soirée une réussite, les liens que cet homme a tissé au cours de sa carrière ont indéniablement aidé grandement au succès de cet événement mémorable.

Le vidéo présenté après le dîner, les discours de Messieurs Chrétien, Ryan et Lougheed n'ont fait que souligner les qualités de ce grand Canadien. Ce sont surtout sa force de caractère, son intelligence, son humour, son dynamisme et son humilité qui ont retenu l'attention des membres de sa famille, de ses ami(e)s et de ses collègues venus témoigner auprès de plus de 800 personnes. Si le professorat en Études canadiennes attire des étudiant(e)s et des professeur(e)s de la qualité et du calibre d'un Louis Desrochers, alors son avenir sera assuré.

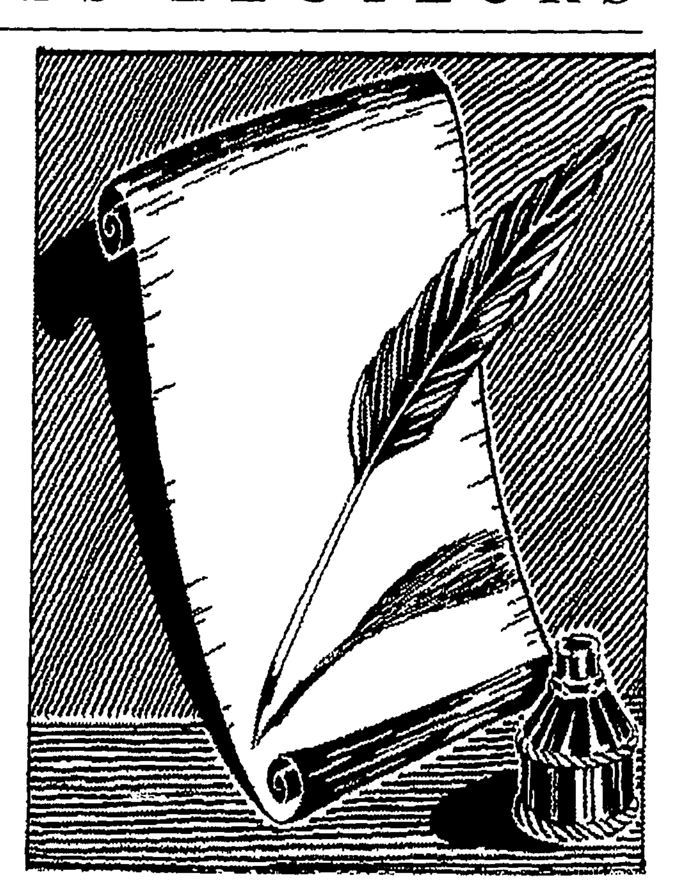
Madame McLachlin et Monsieur Louis Desrochers sont certes fort différents l'un de l'autre mais un lien les unit: ils sont tous deux le produit du monde juridique et il est indéniable que ce dernier influence encore grandement notre société en cette fin de siècle.

Nathalie Kermoal



COURRIER DES LECTEURS

Nous voulons votre opinion



Nous invitons nos lecteurs et nos lectrices à nous écrire pour nous donner leur opinion sur des sujets qui les intéressent ou sur les éditoriaux du journal. Écrivez-nous! Soyez concis dans votre présentation et vos idées. Signez votre lettre et incluez votre numéro de téléphone. Nous publierons toutes lettres signées, pourvu qu'elles respectent l'éthique professionnelle du journal.

Directrice: **Nathalie Kermoal**
Adjointe Admin.: **Micheline Brault**
Infographiste: **Charles Adam**
Journaliste: **Raymond Laroche**

267, rue Dalhousie
Ottawa (Ontario) K1N 7E3
Téléphone : (613) 241-5700 ou 1-800-267-7266
Télécopieur : (613) 241-6313

APF Association de la presse francophone

Fondation Donatien Frémont, Inc.

OPSCOM
OPSCOM est l'unique agence de représentation média affiliée au réseau APF

Office de la distribution certifiée ODC inc.

Le Franco est membre de l'APF. Au niveau national, il est représenté par OPSCOM.
Le Franco est imprimé par Gazette Press Ltd, de Saint-Albert. La reproduction d'un texte ou d'une photo par quelque procédé que ce soit, est strictement interdite sans l'autorisation écrite du journal. Les clients ont 15 jours après la date de parution pour nous signaler des erreurs. La responsabilité pour toute erreur de notre part dans une annonce se limitera au montant payé pour seulement la partie de l'annonce qui contient l'erreur, si l'erreur est celle du *Franco*.



#201, 8527 - 91e rue, Edmonton (AB) T6C 3N1
téléphone: 780-465-6581 télécopieur: 780-469-1129
Adel: lefranco@francalta.ab.ca

Correspondants:

Calgary
Suzanne de Courville Nicol
Alain Bertrand
Centralta
Denise Hart
Fort McMurray
Mauricio Rivera
Lethbridge
Mireille Rochon
Medicine Hat
Michèle Routier
Plamondon
Joël Lavoie
Denise Lavallée
Red Deer
Serge Gingras
Rivière-la-Paix
Noëlla Fillion
Patrick Henri
Saint-Paul

Marie-Denise Pelletier en visite à l'école Héritage

PATRICK HENRI

Falher

Le mois de novembre a bien débuté pour les étudiants du secondaire de l'école Héritage de Falher. Lors de cette première journée de classe de novembre, de la grande visite les attendait: Marie-Denise Pelletier. Elle était dans la région dans le cadre de la tournée Coup de cœur francophone, pour raconter son expérience dans le monde du show business et pour expliquer certaines facettes de son métier.

Marie-Denise en était à son premier séjour en Alberta. Elle a donné des spectacles au Viêtnam, en Europe et en Afrique, mais n'avait jamais eu la chance visiter la province. Si elle ne connaissait pas la francophonie albertaine, les membres de la francophonie, eux, la connaissaient. La chanteuse s'est vite rendu compte qu'elle était une figure connue et aimée par les résidents, qui lui ont réservé un accueil des plus chaleureux. De nombreux étudiants et des parents qui s'étaient rendu à l'école pour rencontrer la chanteuse ont fait autographier des albums qu'ils possédaient à la maison.

Pour l'atelier, Marie-Denise était accompagnée de son pianiste, Benoît Sarrasin, avec qui elle joue depuis une douzaine d'année. Dès le début de l'atelier, ils savent capter l'attention des spectateurs. Ils débutent en parlant de leur histoire respective puis de leur rencontre dans un piano bar. Depuis son tout jeune âge Marie-Denise est en contact avec la musique, son père et sa mère sont des chanteurs de talent qui lui ont transmis leur amour de la musique. Benoît, lui, a débuté très jeune les cours de piano mais tant ses parents que ceux de Marie-Denise ne voulaient voir leur enfant faire carrière dans la musique. L'histoire de la chanteuse est touchante car elle raconte les diverses embûches qu'il faut vaincre avant de devenir une vedette. Elle a clairement expliqué à son auditoire qu'on ne devient pas une star du jour au lendemain et qu'il y a plusieurs étapes avant de pouvoir même enregistrer un premier album. Ainsi elle parle franchement des années qu'elle a passées à chanter dans les bars, travaillant en même temps comme coiffeuse et serveuse dans les restaurants pour pouvoir faire tous ses paiements à la fin du mois.

Les deux animateurs ont une bonne complicité et on s'en rend bien compte quand ils parlent du processus d'écriture d'une chanson. Les spectateurs ont été comblés quand est venu le temps de montrer le résultat final quand un texte et une musique se marient ensemble pour donner la chanson. Ils ont terminé l'atelier en interprétant certains des grands succès de Marie-Denise.

En entrevue sur les ondes de CKRP, elle a annoncé qu'elle travaillait sur un projet d'album et que très bientôt, on pourrait en voir les résultats. Les étudiants de l'école Héritage en seront sans doute très heureux, car ils ont vraiment eu le Coup de cœur pour Marie-Denise Pelletier.

Premières de classe

MARIE-JOSÉE ROY

Edmonton

***Premières de classe* est la première pièce de la saison de l'Unithéâtre. Elle a été présentée du 4 au 7 novembre à la Cité Francophone à Edmonton.**

Premières de classe est une pièce de l'auteur américain Casey Kurtti. Le texte a été traduit par Michel Tremblay et mis en scène par Pierre Bokor. La pièce met en scène Josée Thibeault, Marie Lavoie, Caroline Thibault et Frédérique Delisle.

Comme son nom le laisse entendre, *Premières de classe* se déroule dans une école catholique administrée par des religieuses. L'histoire commence en 1962, lors du premier jour de classe de quatre filles de première année et décrit leurs tribulations jusqu'à l'école secondaire. À mesure que le temps passe les préoccupations changent mais le thème dominant est la religion et les relations avec Dieu.

On explore tous les aspects de l'éducation religieuse catholique telle qu'on la connaissait dans les années soixante comme le catéchisme, la première communion, la confession, les miracles avec des résultats parfois cocasses.

Et tout cela influencé par les événements de la société environnante. Les valeurs familiales et sociales déteignent sur ce qui se passe à l'école. C'est grâce aux réflexions personnelles, sous forme de monologues, que l'on peut voir ce qui se passe vraiment dans la tête de chaque fille et qu'on comprend ce qu'elle vit. À mesure que vieillissent les personnages les questions deviennent plus profondes et certains événements laissent une marque indélébile. On ne peut rester indifférent aux questions soulevées par ce texte.

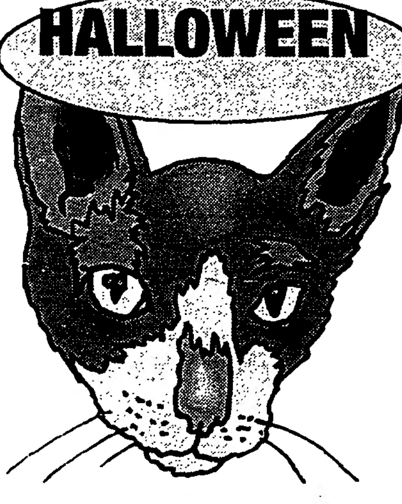
Le jeu des comédiennes est convaincant. Chacune a deux rôles, un rôle d'élève et un rôle de religieuse. Cette dichotomie est intéressante parce qu'elle donne lieu à deux discours un de dirigeante et l'autre de dirigée.

Le décor est agrémenté et complété par la projection d'images sur le fond de la scène. Le seul reproche que je peux faire à cette pièce est au niveau de l'adaptation. Il y a beaucoup de contenu américain dans le texte surtout au niveau des images projetées en arrière-fond pour expliquer le passage des années. On doit toutefois se demander si des images d'événements canadiens auraient été aussi efficaces et aussi facilement reconnues.



photo: L'Unithéâtre

HALLOWEEN



CHOPIN LEMIEUX

Edmonton

Aussi bien vous le dire tout de suite, l'Halloween ça m'énerve! Voulez-vous bien me dire qui a inventé cette tradition-là? D'abord moi les déguisements ça n'a jamais été mon fort. J'ai échappé deux ou trois fois à des jeunes qui voulaient m'habiller en poupée. Je vous entends rire, non mais un chat a son orgueil quand même.

Avez-vous déjà remarqué qu'il y a beaucoup plus de déguisements pour chiens que pour chats? J'ai déjà vu un chien (enfin un caniche, mais est-ce vraiment un chien?) avec des bottes en cuir. Son nom? Cocotte! Vous me direz qu'avec un nom pareil ...

Bon ça sonne à la porte. Je fais semblant d'aller renifler un coin du sofa car je me préoccupe toujours de son sort. Elle ouvre la porte à n'importe qui, je vous le dis. Tiens c'est le 8e Darth Vader de la soirée! Non mais je me tiens au courant de l'actualité quand même! Voilà une sorcière, je me demande si elle va laisser tomber un bonbon ... Ben oui! Vite un coup de patte pour l'envoyer sous la chaise berçante. Cela fait toujours ça de gagné!

Je prends l'air de celui qui fait semblant de rien et je retourne discrètement m'affaler ... à côté de la chaise berçante. J'ai l'air innocent (c'est toujours cet air là qui pogne le plus). Je jette un coup d'oeil sur mon bonbon, tout en ayant l'air de celui qui n'a rien remarqué.

« Avez-vous vu le minou? Est-ce qu'on peut le flatter, madame? » Non mais ils exagèrent les p'tits monstres, c'est ma maison, mon territoire. Est-ce que je vais chez eux moi m'amuser avec leurs petites voitures? Aujourd'hui, les humains se pensent tout permis.

Bon, on n'a plus de bonbons, je vais aller secouer mes poils sur le divan, le temps qu'elle termine son document.

Il est minuit et toute la maison dort. Toute? Non. Si j'aillais jouer au hockey avec mon p'tit bonbon. Et Vlan! C'est la course, je dévale le plancher de la cuisine, je monte jusqu'au salon, je glisse sur le tapis du foyer, je monte sur les sofas ... oups! Qu'est-ce qu'elle fait là cette plante-là? Crac! Oh! Oh! Qu'est-ce que j'entends: « CHOPIN »! Veux-tu bien me dire ce que tu fais à cette heure là? ».

Ben quoi y a presque pas de dégâts. En plus elle ne donnait même pas de fleurs cette plante-là ... C'est la faute de l'Halloween aussi. C'est vrai quoi pas d'Halloween, pas de bonbons. Oups, c'est le temps de se déguiser en courant d'air ...

Régional en bref

CALGARY

Francophones recherchés

Bev Jaremko, professeur à l'école Queen Elisabeth de Calgary, pour des élèves dont l'âge varie entre 11 et 15 ans est à la recherche de francophones qui seraient prêts à aller échanger, en français sur leur métier, leur vécu ou autre. Tous ces élèves étudient le français langue seconde, et ces rencontres ont pour but de leur présenter la diversité de la culture francophone en Alberta. Vous pouvez la contacter au 403-283-2400 ou à l'école au 403-283 8434.

EDMONTON

Le grand retour de CHFA au Garneau

Pour célébrer le 50e anniversaire de l'inauguration de la radio française en Alberta, CHFA effectue un *GRAND RETOUR* au Garneau le samedi 20 novembre et invite ses auditeurs et auditrices à être de la fête. C'est effectivement à partir de la scène du cinéma Garneau à Edmonton, que résonnaient les premières paroles entendues à l'antenne de CHFA le 20 novembre 1949. Avec la gracieuse collaboration du cinéma Garneau, CHFA a donc préparé toute une journée de festivités qui commencera par un petit déjeuner servi de 7 h à 12 h lors de l'émission *Samedi l'dimanche*. Des bénévoles de l'ACFA régionale d'Edmonton seront sur place pour servir le déjeuner et accueillir le public. Tout comme il y a 50 ans, la Chorale Saint-Jean fera partie des célébrations et présentera un mini-concert de 13 h à 15 h. Une brève cérémonie soulignera le lancement officiel du disque de la chorale produit avec la collaboration de CHFA. Et finalement, de 18 h à 20 h une émission spé-ciale sera diffusée simulta-nément dans les trois stations des Prairies. Intitulée « *Écoutez, vous verrez!* », cette émission retracera l'historique de la radio française en Alberta. Tous les auditeurs et auditrices de CHFA sont invités à se joindre à cette célébration lors du déjeuner et du concert. Le cinéma Garneau est situé au 8712, 109e rue à Edmonton

Le 250e anniversaire de l'explorateur La Vérendrye

Les Canadiens ont un anniversaire à marquer avec éclat cette année. Un des fils célèbres du Canada du 18e siècle, soit Pierre Gaultier, Sieur de La Verendrye, mériterait, à l'occasion du 250e Anniversaire de sa mort, un hommage bien spécial. Pierre Gaultier, héros canadien et grand explorateur, mieux connu sous le nom de sieur de La Vérendrye, a véritablement marqué l'Histoire du pays, mais trop peu de personnes savent ce qu'il a réalisé dans les faits. On en sait encore moins au sujet de sa femme et de ses fils qui ont été des héros également, bien qu'ils soient plutôt inconnus. Notons que Pierre Gaultier, fils, en mission en Acadie en 1755, a pu échapper à la déportation, mais qu'il est décédé à son arrivée à Québec, après une dure course pour fuir l'ennemi. Un tout nouveau livre intitulé *Les chasseurs de continents* évoque avec vigueur et enthousiasme la vie de Pierre Gaultier et de son admirable famille et présente de nombreux faits historiques relatifs à l'Ouest en général inconnus du grand public. Il s'agit en fait d'un roman qui regorge d'éléments historiques et qui captive toute personne avide d'apprendre et ce, dans un climat sans prétentions. *Les chasseurs de continents*, roman de Yves Breton, est un livre qui évoque le passé avec passion, tout comme l'autre roman historique du même auteur intitulé *QUI VERRA VIVRA* et portant sur le Canada du 17e siècle.

Une campagne de fonds réussie pour CKUA

CKUA, le plus vieux diffuseur publique au Canada, vient de compléter avec succès sa dernière campagne de levée de fonds, réussissant à amasser la somme de près de 600 000 $. Opérant à partir de Calgary et Edmonton, le diffuseur AM-FM provincial a reçu quelque 320 000$ pendant les dix jours de la campagne publique, combiné aux dons de généreux souscripteurs pour totaliser près de 600 000$. Depuis sa restructuration en 1997, CKUA repose maintenant sur des bases plus solides, et se veut un des diffuseurs canadien les plus en vue de Blues, Jazz, Folk, de musique classique, contemporaine et canadienne.

À propos de Hamlet

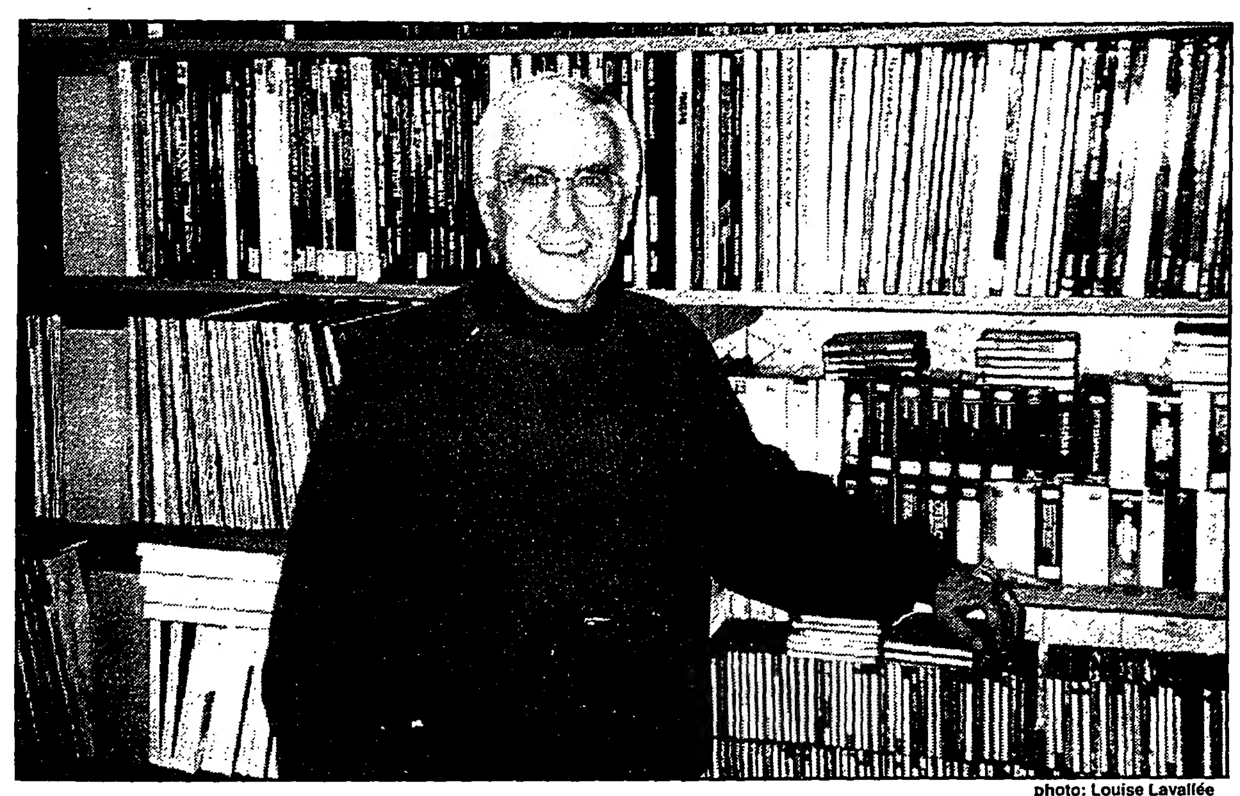
Le théâtre à la carte de la Faculté Saint-Jean vous invite à la première du spectacle «À propos de Hamlet», une comédie de Tom Stoppard, d'après la tragédie de Williams Shakespeare. La mise en scène est de Pierre Bokor. Les représentations auront lieu les 26 et 27 novembre à compter de 20h00, et le 28 novembre à compter de 15h00 à l'auditorium de la Faculté Saint-Jean. Pour plus informations, appelez au 465-8764.

Noël hier, aujourd'hui et demain

La Fondation de l'hôpital universitaire d'Edmonton invite toute la population au «Festival de l'arbre 1999» au Shaw Conference Centre d'Edmonton les 25, 27 et 28 novembre prochains. Le «Festival de l'arbre» marque le début de la saison des fêtes à Edmonton, et c'est l'occasion aussi de participer à la campagne de levée de fonds de la Fondation tout en profitant d'une foule d'activités, de spectacles et de décorations fantastiques, en plus de pouvoir profiter d'un choix des plus originaux de cadeaux pour les fêtes. L'an dernier, la Fondation avait amassé quelques 560 000$ qui ont servis à équiper l'hôpital d'un système de moniteurs de surveillance pour l'unité des soins intensifs et des grands brûlés. Cette année, les fonds recueillis serviront à financer l'achat d'un CT scanner pouvant fournir rapidement et sûrement accès à des tests diagnostiques vitaux pour les patrients se présentant au nouveau département d'urgence dans un état critique. C'est le plus gros événement annuel à se tenir au Shaw Conference Centre, et plus de 37 000 personnes sont attendues. Plus de 100 arbres de Noël spéciaux ont été fabriqués, et plus de 150 emplacements vont être décorés spécialement pour l'occasion par des artistes locaux. Pour plus d'information, appelez la University Hospital Foundation au 407-2786.

suite en page 11...

L'opéra à la portée de tous


photo: Louise Lavallée

Gilbert Lavallée devant une partie de sa collection

LOUISE LAVALLEE
Edmonton

Il y a longtemps que c'est sa passion... Gilbert Lavallée en connait long sur l'opéra, il a commencé sa collection de disques, vidéos et livres étant jeune adulte. Maintenant il en a plein les murs, environ 3 000! Doué d'une bonne mémoire auditive et d'une assez bonne voix, il peut turluter cette aria-ci, cet intermède-là. Il se perd complètement devant une habile présentation des mélodies de Puccini, des profondeurs mythiques de Wagner, et de la joie (musicale, évidemment) de Mozart. Ah! l'opéra! Que d'intrigues, que de courage n'y retrouve-t-on pas! Les personnages sont grandioses. Les amours sont vifs et sans bornes. Une petite parcelle du ciel!

Et les compositeurs ...un Puccini qui composait seulement le chapeau sur la tête, un Mozart dont le dernier mot prononcé avant sa mort fut «Silence!», un Wagner qui ne portait que des sous-vêtements de soie!

Récemment retraité, Gilbert partagera toute cette passion lors de soirées-rencontres dans un langage simple et bien assaisonné d'humour. Ces rencontres précéderont la présentation de chacun des quatre opéras offerts par *Edmonton Opera* cette année. La première rencontre aura lieu le mercredi 24 novembre 1999 de 19 h à 21 h dans une des salles du Centre de services à l'emploi à La Cité francophone (8527 rue Marie-Anne-Gaboury, 1er étage) sous le thème: *Aïda*. Ceux et celles qui aimeraient en savoir plus sur cet art à la fois dramatique et hautement musical soyez-y! L'entrée est libre.

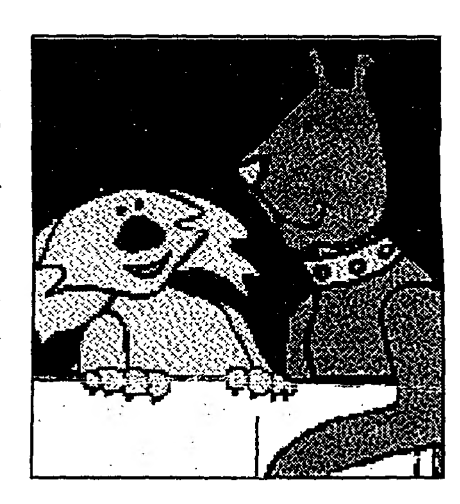
(Desrochers) suite de la page 1...

que dans une province comme l'Alberta, vouloir garder sa culture francophone et résister à l'assimilation nécessitait un combat de tous les jours. «L'existence d'une institution comme la Faculté Saint-Jean démontre une volonté intraitable des francophones de vouloir prospérer dans leur langue et leur culture» disait-elle. L'ancien premier ministre de l'Alberta, Peter Lougheed, n'a, quant à lui, pas manqué de raconter quelques faits cocasses tirés d'une période où les deux hommes ont travaillé ensemble au développement de l'Alberta.

La doyenne de la Faculté Saint-Jean, Mme Claudette Tardif a profité des derniers moments de ce souper pour remercier chaleureusement tous les généreux donateurs, les membres des communautés francophone et anglophone, ainsi que tous les organisateurs d'avoir fait de cet événement un succès. « Ce fut une soirée inoubliable, et un grand merci à la communauté. Votre présence est un témoignage de votre respect envers Louis Desrochers et sa femme, en plus d'être un message d'appui envers la Faculté Saint-Jean et le projet de professorat Louis Desrochers en Etudes canadiennes».

Cette soirée de lancement de la campagne de financement a d'ailleurs remporté un vif succès, permettant à la Faculté Saint-Jean d'amasser l'incroyable somme de 600 000$. Parmi tous ces généreux donateurs, on retrouvait Power Corporation, qui y est allé d'une contribution de 200 000$, de Shaw Communications, 150 000$, M. JR Shaw avec une contribution personnelle de 50 000$, de MacLab Entreprises avec 50 000$, de même que le ministère du Développement communautaire par le biais du Secrétariat aux affaires francophones pour une somme de 50 000$, ainsi que la Banque de Montréal avec un montant de 25 000$. Tous ces montants seront ajoutés aux profits générés par cette soirée. Ce qui permettra à la Faculté de pouvoir établir les bases nécessaires au lancement de ce professorat.

Boowa et Quoila - le tour du monde en 12 chansons destiné aux enfants de 2 à 8 ans.



35 000 visiteurs uniques, 78 000 visites, 400 000 pages affichées et 450 000 minutes de connection en septembre... et une croissance de 15% par mois.

Nos deux sympathiques personnages Boowa et Quoila en ont fait du chemin! Bien entendu, ces drôles d'amis continueront à accompagner les tout-petits dans leurs premiers pas sur Internet à la découverte de nouvelles histoires, chansons et surprises. Cliquer en s'amusant: notre but n'est pas «purement éducatif», mais permet de passer un moment savoureux. http://www.boowaquoila.com

Nouveau partenaire
Nous nous sommes associés avec PMMP et Philippe Mounier, producteur du dessin animé Docteur Globule et nominé aux Emmy pour Inspector Mouse (d'après le livre de Ralph Steadman), pour créer *Up To Ten*. Cette société offre une structure professionelle à Boowa et Quoila et elle multipliera les activités disponibles. A long terme *UpToTen* proposera une véritable chaîne d'activités on-line aux tout-petits.

Nouveaux sites
Grace à cette collaboration, nous proposons deux nouveaux sites ludiques sur lesquels les enfants plus grands (jusqu'à 10 ans) peuvent aussi venir jouer. Des coloriages interactifs à jouer on-line que les petits (et leurs grands frères et soeurs!) apprécient sur www.coloriages.org <http://www.coloriages.org> et des jeux rigolos pour les 6-10 ans sur www.jeuxpourenfants.org <http://www.jeuxpourenfants.org> , de quoi bien remplir les froides journées d'hiver! En plus ces sites seront mis à jour tous les mois avec des jeux inédits de Boowa et Quoila, Dr Globule et d'autres personnages de dessins animés.

Très bientôt, un site de cartes postales animées qui reprendra les événements pendant toute l'année (fête des mères, Noël, Pâques...) pour que communiquer sur le web soit un bonheur pour les enfants. Ces cartes, tout comme l'ensemble des sites *UpToTen*, visent un public de 0 à10 ans, sont entièrement gratuites et utilisent le plug-in Flash 4 et offrent donc, une grande interactivité ainsi que du son et des animations de qualité.

Le festival des films de

NATHALIE KERMOAL

Banff



Chaque automne, la petite ville de Banff se transforme en véritable fourmilière. Elle devient le point de rencontre de plusieurs milliers de personnes qui ont toutes une chose en commun: l'amour de la montagne. Alpinistes, skieurs et amateurs de planche à neige invétérés, randonneurs ou simples spectateurs se sont côtoyés au festival de films de montagne de Banff qui avait lieu du 5 au 7 novembre dernier.

Cette année les participant(e)s ont été particulièrement gâté(e)s. Les 43 films présentés en primeur ont permis à chacun et à chacune de se laisser transporter par les images saisissantes, parfois dramatiques de ces films d'aventures extrêmes. Dû au caractère international de ce festival, des films du Canada, des États-Unis, de la Suisse, de la France, de l'Espagne, de la Grande-Bretagne, de la Slovaquie, de l'Autriche, de la Nouvelle-Zélande étaient présentés au public. Cette année, 6 films en français étaient à l'affiche. *Volcan et contrebasse* ainsi qu'au *Coeur de la fournaise* du cinéaste français Rémy Tézier; *Caravan*, une co-production française, britannique et suisse du réalisateur Éric Walli; *Premier de cordée, la grande crevasse - Le film des films*, du réalisateur Benoît Aymon (Suisse); *Il était une fois Edlinger* du réalisateur français, Gilles Chappaz et *Ushguli* du réalisateur français Jean Boggio Pola.



Vision Man, film suédois qui raconte l'histoire d'un chasseur Inuit de 87 ans a été le grand gagnant du festival. Ont aussi reçu des prix, les films du Slovaque Pavol Barabas, *118 Days in Captivity of Ice*; de l'Autrichien Paul Reddish, *The Magic Trees of Assam*; de l'Espagnol Jesus Bosque, *The Mountains of Yesterday*; du réalisateur sud-africain Nic Good, *Oceans of fear* et du Britannique Alun Hughes, *From Nowhere to the Middle of Nowhere.*

Outre les films, on pouvait aussi participer à des séminaires ayant pour thèmes « L'aventure - Le coût personnel » et « Le mystère de Millory » - alpiniste britannique mort en 1924 lors d'une ascension de l'Éverest et dont on a retrouvé le corps que très récemment. On pouvait aussi visiter des kiosques permettant aux âmes téméraires de ramasser de l'information pour mettre en pratique dans un futur proche ou lointain leur désir de conquérir des sommets canadiens ou étrangers. Un festival somme toute excitant, qui fait rêver et qui mérite indéniablement d'être connu.

Volcan et contrebasse: une rencontre insolite

Marie-Josée Roy

Banff

Le festival de montagne de Banff présentait une rencontre pour le moins insolite, le samedi 6 novembre dernier: la rencontre d'un Volcan et d'une contrebasse.

Avec en toile de fond, un film sur l'éruption du Piton de la Fournaise, à l'Île de la Réunion en 1998, le compositeur et contrebassiste Bernard Abeille joue sur scène en direct la musique que lui a inspiré cet événement. Cette collaboration a été rendue possible grâce au cinéaste français Rémy Tézier.

Bernard Abeille imite avec sa contrebasse (avec les cordes, la caisse de l'instrument, le chevalet et l'archet) les sons de la vie de tous les jours. Il a d'ailleurs déjà réalisé deux films, le premier *Baleines et contrebasse* et ensuite *De mémoire d'éléphant.*

Pour le projet *Volcan et Contrebasse*, il a passé trois jours et trois nuits au sommet du volcan en éruption avec sa contrebasse pour s'inspirer des bruits et de l'atmosphère pendant que Rémy Tézier tournait les images.



photos: Bill Marsh

La musique qu'il a composée pour ce film reflète l'enfer du volcan, le feu, la glace et la vie: « Ce volcan c'est quelque chose de vivant, on a vraiment l'impression d'un animal ... quand la lave descend très lentement, elle craque, elle bouge, c'est vivant et puis on s'aperçoit que la terre, malgré tout, n'est pas complètement finie. Elle se modèle encore, elle bouge encore. » Une autre source d'inspiration a été la méditation des Réunionais qui faisaient dix kilomètres à pied pour venir voir l'éruption de plus près en famille.

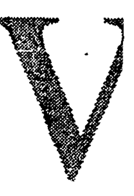
La musique change à chaque représentation puisque la bande sonore est rendue muette, il est sur scène devant l'écran et il improvise. Il y a bien sûr des thèmes qui reviennent souvent et entre les thèmes composés il y a des pages d'improvisation qui évoluent selon la technique mais aussi en fonction du public. Il ajoute que parfois aussi la contrebasse prend des initiatives qu'il faut suivre.

Il travaille toujours avec des images pour que le public puisse non seulement les regarder, mais entendre sa musique et aussi voir le musicien.

Bernard Abeille est un musicien profondément engagé envers l'environnement. Il trouve que la préoccupation de la société pour le court terme va amener la destruction de l'environnement. Le non respect de nos racines et des choses qui nous entourent le préoccupe. Il fait des concerts pour la protection de l'environnement et il cherche des rapprochements possibles entre les scientifiques et les artistes pour y arriver.







Marie-Jo

Cette était le r *Summit o* lors du montagn souligne exception à la vie e Rocheus natif de tario, es

G

NATHAL

Pour le mot a rêverie, l dépasse contemp



de montagne de Banff, version 1999

Quand l'escalade mène à l'excellence

Marie-Josée Roy

Banff

Cette année, Guy Lacelle était le récipiendaire du prix *Summit of Excellence* présenté lors du festival du film de montagne de Banff. Ce prix souligne la contribution exceptionnelle d'une personne à la vie en montagne dans les Rocheuses. Ce francophone, natif de Hawksbury, en Ontario, est un spécialiste de premier rang de l'escalade de glace extrême. Il grimpe surtout en solo et dans des endroits très difficiles d'accès.

Il a fait ses études universitaires à l'Université d'Ottawa en éducation physique. C'est à ce moment qu'il a commencé à faire de l'escalade. Il a ensuite découvert l'escalade de glace et cela a été le coup de foudre. Il a enseigné l'escalade pendant plusieurs années en Ontario pour *Outward Bound* et à *Yamnuska Mountain School* à Canmore. Il consacre maintenant cinq mois par année à ce sport et le reste du temps, il plante des arbres c'est sa contribution à la planète, dit-il.

Pour Guy Lacelle l'escalade, « ... il y a juste quand je fais ce sport-là qu'il y a certaines qualités de moi-même que je peux explorer... mais plus que cela c'est juste le plaisir.. le moment où je fais de l'escalade je suis très heureux. Ce n'est pas pour prouver quoi que ce soit ou pour les sensations après, c'est pour le moment même. »

Il n'est pas arrivé à ce niveau d'excellence par hasard. Il a un don naturel pour le sport, il a beaucoup d'expérience de plus, le désir de pousser les limites et d'essayer de se dépasser l'amène à rechercher des escalades de glace avec un niveau élevé de difficulté partout dans le monde.

À la différence de plusieurs autres alpinistes, Guy Lacelle refuse l'auto-publicité. Il n'a rien publié au sujet de ses exploits, par contre il participé à des films d'escalade. Un homme modeste, il a hésité quelques jours avant d'accepter le prix *Summit of Excellence.* Il était surpris, mais il se dit maintenant que c'est pour sa contribution à l'exploration et aussi pour avoir partagé la joie de l'escalade en l'enseignant qu'on l'a choisi.

Cet hiver, l'escalade l'amènera dans les Rocheuses, de nouveau au Colorado et ensuite en Europe et en Norvège.

Göran Kropp: la maître de l'aventure impossible

NATHALIE KERMOAL

Banff

Pour la majorité des gens, le mot aventure évoque la rêverie, les grands espaces et dépasse rarement cet état de contemplation. Pour le Suédois Göran Kropp, ce mot équivaut à une véritable raison de vivre. Cet homme de 32 ans est loin d'avoir froid aux yeux comme en témoignent ses exploits.

En 1995, il décide de quitter la Suède pour atteindre le plus haut sommet du monde, l'Éverest. Il part de Stockholm à bicyclette traînant derrière lui le ravitaillement nécessaire pour le voyage soit l'équivalent de 240 livres de matériel et de nourriture. Cinq mois plus tard, il transporte ce qui lui reste d'équipement jusqu'à la base du plus haut sommet du monde, gravit la montagne pour la redescendre puis remonter sur son vélo quelques jours plus tard, destination la Suède.

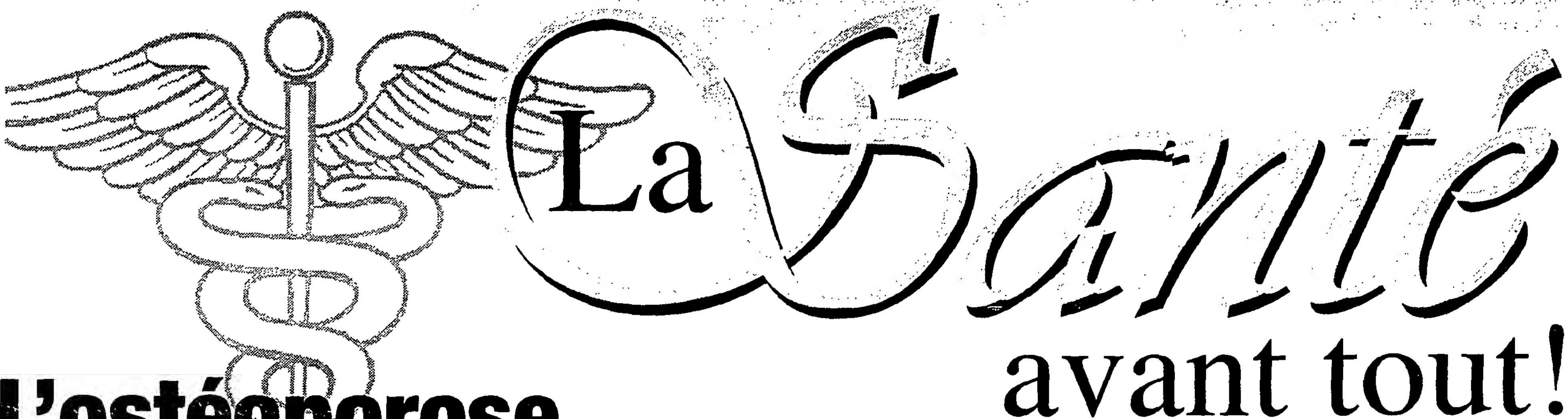
La carrière de Göran Kropp a certes commencé prématurément puisqu'il a fait sa première ascension à l'âge de 6 ans, en compagnie de son père. En 1993, il atteint le sommet K2 sans oxygène. Il est alors la deuxième personne au monde à réussir un tel exploit. En 1999, il grimpe pour la seconde fois l'Éverest mais cette fois-ci pour y ramasser les bouteilles vides d'oxygène et autres déchets abandonnés par les alpinistes ainsi que par certains visiteurs insolites et insouciants.

Mais M. Kropp n'a pas seulement des talents d'aventurier, il est aussi un conteur né. Conférencier d'honneur au 24ième festival de films de montagne de Banff, il a su carrément envoûter le public venu l'écouter le vendredi 5 novembre dernier. Son humour, ses mimiques nous ont fait revivre l'espace d'une heure l'aventure presqu'en direct.

Ne tenant pas en place, en 2003, il projette de naviguer seul sur un voilier jusqu'en Antarctique, de skier jusqu'au pôle sud, de revenir au bateau toujours à ski pour enfin retourner en Suède. Il semblerait qu'il ne sache pas encore manoeuvrer un tel navire mais il y travaille! On dira alors certainement de lui que le maître de l'aventure impossible a encore frappé!

photo: Magnus Roman

photo: Deborah Senger



L'ostéoporose

L'ostéoporose est une maladie du squelette caractérisée par une réduction importante de la densité ou de l'épaisseur des os. Les os deviennent plus poreux et se brisent donc plus facilement. C'est une maladie qui progresse lentement, sans douleur, ni symptômes et qui touche les hommes mais surtout les femmes.

Jusqu'au milieu de la trentaine, les os sont encore en croissance. Par la suite, il y a une perte de densité osseuse mais celle-ci n'est pas apte à occasionner de problèmes. Mais après la ménopause, les changements hormonaux qui surviennent, surtout la diminution de la production d'œstrogène, font que la perte osseuse est plus importante que la formation osseuse. Au Canada, la moitié des 300 000 femmes de plus de 50 ans avec évidence radiologique d'ostéoporose vont subir une fracture. La bosse Dowager ou « bosse de sorcière » est le résultat de microfractures à la colonne vertébrale. Elles peuvent entraîner des douleurs dans le dos, des gonflements et de la constipation à cause de la pression des côtes vers le bas. Plus tard, il y a une réduction de la taille (grandeur) lorsque les vertèbres deviennent compressées.

Les fractures surviennent parce que l'os n'a plus la densité nécessaire pour supporter les traumatismes des activités normales. Les fractures ostéoporotiques sont situées surtout à la hanche, au poignet ou à la colonne vertébrale. Les fractures de la hanche peuvent être spontanées ou subies lors d'une chute. Les fractures-tassement des vertèbres peuvent survenir lorsque les vertèbres affaiblies par l'ostéoporose se fracturent durant des activités quotidiennes comme en toussant, en se penchant, en soulevant quelque chose ou encore en se levant soit d'une chaise ou du lit. Les fractures au poignet sont souvent causées lorsque la personne tend le bras en voulant amortir une chute ou même en heurtant une table par exemple. Ces fractures sont souvent les premières indications d'ostéoporose. Non seulement ces fractures sont elles douloureuses mais leurs effets peuvent mener à l'invalidité, à des soins médicaux prolongés, à la dépendance et même à la possibilité de mort prématurée.

Les personnes les plus à risque de développer l'ostéoporose sont les femmes blanches ou asiatiques ayant une ossature délicate et qui ont des antécédents familiaux d'ostéoporose. La ménopause précoce soit avant 45 ans est aussi un facteur de risque important. L'utilisation de certains médicaments tels les stéroïdes utilisés couramment dans le traitement de l'asthme et de l'arthrite et les hormones thyroïdiennes peuvent augmenter le risque de la maladie. Malgré tout, même si ces facteurs ne s'appliquent pas à vous, vous n'êtes toutefois pas à l'abri de l'ostéoporose. Une Canadienne sur quatre âgée de plus de 50 ans en souffre et un Canadien sur huit en est atteint.

Certains facteurs diététiques peuvent contribuer à l'ostéoporose, par exemple des apports insuffisants en calcium et en vitamine D. La vitamine D joue un rôle important dans le métabolisme du calcium. L'absorption du calcium ralentit lorsque nous vieillissons. La consommation excessive de fibre, de protéine, d'alcool ou de caféine réduit l'absorption du calcium. Il est donc important d'augmenter l'apport diététique de calcium par les produits laitiers, les sardines, le saumon en conserve ou encore le brocoli.

Quelques facteurs non diététiques peuvent prédisposer une personne à l'ostéoporose. Le tabagisme est un de ceux-là. Il peut causer une perte osseuse parce qu'il interfère avec l'absorption du calcium et le métabolisme d'hormone. Le manque d'activité physique ou l'alitement accélèrent aussi la perte osseuse.

L'objectif du traitement de l'ostéoporose est de ralentir la perte osseuse. Le traitement comprend des suppléments de calcium, un programme régulier d'exercices, l'hormonothérapie et le fluor. Les sources naturelles de calcium sont toujours préférables aux suppléments. Consultez d'abord votre médecin si vous avez besoin de suppléments diététiques. Il faut néanmoins faire attention lorsqu'on achète des suppléments de calcium. Lisez attentivement la liste des ingrédients des suppléments, évitez la dolomite et la poudre d'os qui peuvent être contaminés par des métaux toxiques comme l'arsenic, le mercure, le plomb, le cadmium, etc. Recherchez le calcium le plus élémentaire au plus bas prix.

Si vous êtes prédisposé.e à l'ostéoporose votre médecin pourra vous conseiller de vous soumettre à un test de densité osseuse appelé ostéodensitométrie ou densitométrie osseuse. Ce test indolore et sans danger mesure avec précision la densité de vos os et permet de déterminer ou non si vous souffrez d'ostéoporose.

Pour obtenir des livrets d'information sans frais adressez-vous à:

La Société de l'Ostéoporose du Canada
33 Laird Drive
Toronto, Ontario
M4G 3S9

Ou composez le 1-800-977-1778 pour obtenir de l'information en français. Ou encore: sur l'internet à www.osteoposis.ca (site en anglais seulement) ou www.osteoporose.qc.ca pour la Société d'ostéoporose du Québec.

Saviez-vous que ...

Un service en français de plus est offert dans la région de Rivière-la-Paix. Lori Pilkonis, une orthophoniste bilingue qui détient une maîtrise en orthophonie de l'Université de Toronto est entrée en poste récemment. Native de Gagnon au Québec, Lori a vécu à Montréal pendant 10 ans et a aussi travaillé dans différentes régions du Canada. Ses services sont offerts en français et en anglais, soit à son bureau ou dans les écoles et dans la région de Rivière-la-Paix. Pour la rejoindre, composez le: (780) 624-7252

Événements santé

Le mois de novembre est le mois de la réanimation cardio-pulmonaire.

Mercredis santé à la Cité Francophone
12:15 à 12:45

Présentation interactive sur différents sujets sur la santé et le bien-être et les moyens qui existent pour nous aider à nous maintenir en bonne forme physique et mentale.

Pour plus d'informations :
Nicole Pageau
469-4401

Les services de santé publique de la région de Rivière-la-Paix vont offrir prochainement un atelier intitulé : « De pied ferme ». Le sujet de cet atelier pour les aînés est la prévention des chutes. Date à confirmer.

(régional) suite de la page 6...

Des produits culturels de qualité d'un bout à l'autre du Canada

Il sera dorénavant possible pour les francophones et francophiles de partout au Canada de s'approvisionner en livres, disques, vidéocassettes et cédéroms en français grâce au Regroupement des éditeurs canadiens-français. Le catalogue *Livres, disques, etc.*, offre un accès direct à quelques deux cents produits : littérature acadienne et canadienne-française, best sellers québécois et étrangers, musique à succès pour tous les âges, et tout un éventail de produits pour enfants. Le Regroupement, par cette initiative, tente de répondre aux besoins des frsncophones vivant en région, ayant difficilement accès aux produits culturels de langue française. Le catalogue est disponible gratuitement en composant le 1-888-320-8070.

Dégustation de Beaujolais Nouveau à la Cité francophone d'Edmonton

Pour les amateurs de vins de France et d'Australie, la Cité francophone d'Edmonton organise le 18 novembre prochain une dégustation de Beaujolais Nouveau 1999. La soirée entre dans le cadre d'une collecte de fonds au profit de la Cité francophone. Un encan silencieux aura lieu, de même qu'un buffet servi au cours de la dégustation. Le tout débute à 17h30, et les billets sont disponibles auprès de l'ACFA régionale d'Edmonton et à la Librairie le Carrefour.





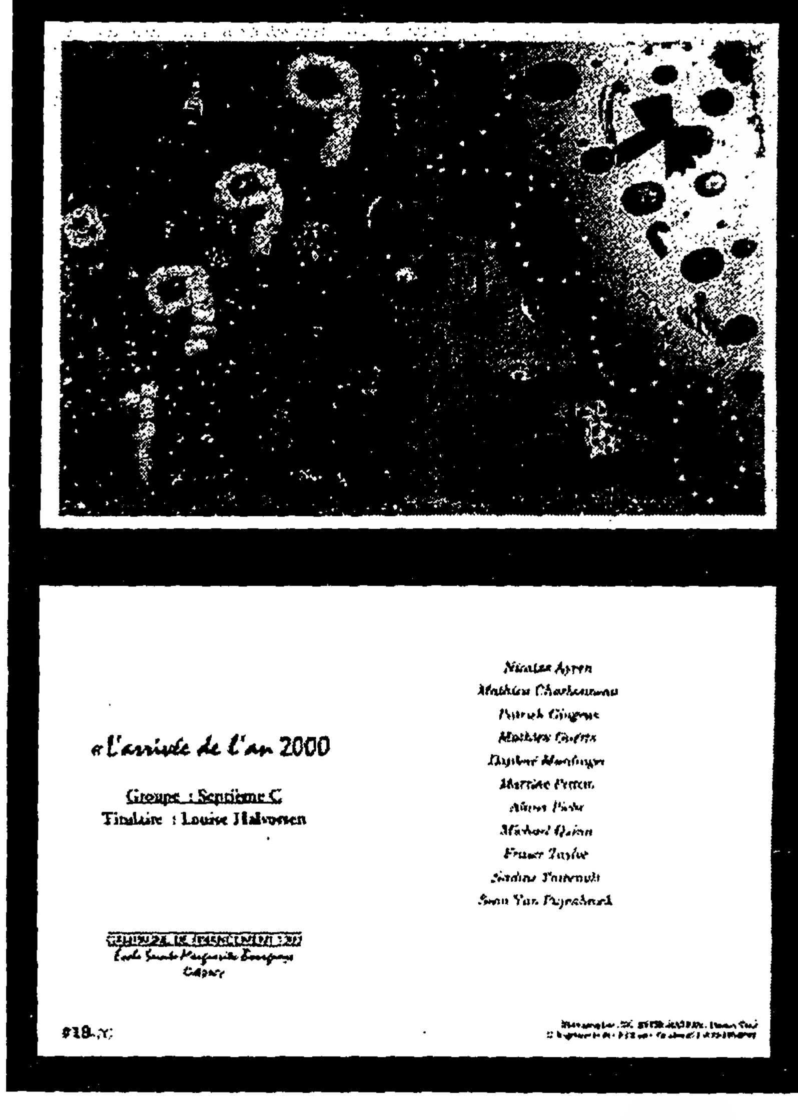
madame Lyne; «La Nativité» de la cinquième G de madame Renée; « Le village enneigé » de la sixième année C de madame Christiane et « La parade de Noël de la septième L de madame Louise. Les noms des jeunes artistes, de leur titulaire et de l'école sous la rubrique «campagne de financement 1999» rappelleront à tous ce projet pour des années à venir.

Un catalogue à l'intention des gens d'affaires est disponible pour les entrepreneurs désirant souhaiter à tous et à toutes, un Joyeux Noël et une Bonne et heureuse année avec différents messages au choix, en français ou dans les deux langues officielles, tout en appuyant ce projet.

Les profits des ventes serviront à compléter un laboratoire d'informatique pour le niveau primaire, et à établir un fond spécial de voyage pour les élèves du secondaire, et s'il en reste, à organiser des activités culturelles.

« Les cartes sont maintenant en vente à l'école ainsi que par les parents, de dire madame Danielle Heine, parent, représentante du comité de la maternelle. Il n'est pas question d'envoyer nos enfants faire du porte-à-porte, mais que leur parenté et leurs amis appuient le projet à leur façon. Les parents peuvent en vendre à leur bureau par exemple» disait-elle.

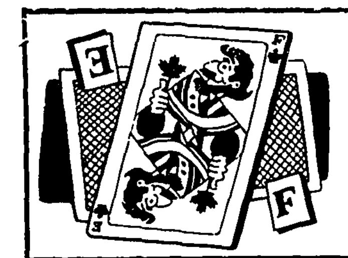
De toute évidence, le projet connaît déjà un grand succès, recevant déjà des commandes de gens d'affaires francophones de Calgary, de même que par l'entremise de la Librairie Monette.











(NC)—On trouve des francophones et des anglophones partout au Canada. Parmi les provinces à majorité anglophone, c'est en Ontario et au Nouveau-Brunswick que les francophones sont le plus nombreux. Le Québec, pour sa part, regroupe une importante population de langue anglaise.



Programme Vidéo-Conférence

" Ma Retraite: Une Nouvelle Aventure"

"Ce programme vous offre la chance d'apprendre des techniques efficaces pour améliorer votre situation et accomplir de grandes choses"

Pour toute personne qui songe à sa retraite ou qui est déjà retraitée.

Objectifs:

- **Développer des relations fortes et harmonieuses**
- **Bâtir un avenir heureux et valorisant**
- **Augmenter l'énergie et la capacité de jouir du moment présent**

Durée: 2 jours

Dates/Local: mercredi les 17 et 24 novembre 1999

Centre 82 (8925 - 82 avenue, Edmonton)

Dates/Local: lundi les 15 et 22 novembre 1999

Centre Culturel de St. Paul

Pour informations ou inscription contacter Fernande Bergeron au 468-1667 ou Thérèse Conway au 455-1623.

Frais: Pour les membres de la F.A.F.A. 50.00$ par personne ou 75.00$ du couple.

LE FRANÇAIS, JE LE PARLE PAR COEUR!



DEVENEZ INSTRUCTEUR DE CADETS...

ET FAITES-LEUR DÉCOUVRIR LE MEILLEUR D'EUX-MÊMES.

Aucune expérience militaire préalable n'est nécessaire.

Vous êtes âgé de 18 à 65 ans? Alors, vous pourriez enrichir la vie de jeunes Canadiennes et Canadiens en partageant vos connaissances techniques, pédagogiques, sportives ou autres avec un corps de cadets de votre localité. Il suffit que vous ayez le goût de partager les activités et l'entraînement de jeunes cadets de 12 à 18 ans. Apprentissages, découvertes, activités en plein air, revalorisation et rémunération; la preuve qu'une des expériences les plus enrichissantes de votre vie pourrait être vécue durant votre temps libre. Appelez-nous au **1 800 856-8488** ou visitez notre site au **www.mdn.ca** pour en savoir plus long sur le programme d'instructeurs de cadets.



Canadä

ÉDUCATION FRANSASKOISE

Division scolaire francophone #310

OFFRE D'EMPLOI - ORTHOPHONISTE

La Division scolaire francophone #310 sollicite des candidatures afin de trouver une personne qui serait prête à faire de l'**orthophonie** sur demande, dans les écoles du Nord de la province: Valois (Prince Albert), Canadienne-française (Saskatoon), Notre-Dame-des-Vertus (Zenon Park), Père Mercure (North Battleford), Providence (Vonda) et St-Isidore (Bellevue).

Exigences:

- avoir un certificat en orthophonie (ou être en mesure de l'obtenir)
- pouvoir pratiquer en Saskatchewan
- avoir de l'expérience dans le domaine
- bonne connaissance de la francophonie en milieu minoritaire
- souscrire à la mission de la DSF #310

Salaire: à déterminer avec l'employeur

Entrée en fonction: aussitôt que possible

Veuillez soumettre votre curriculum vitae, accompagné de trois références, **le plus tôt possible**, à:

Jacqueline Hounjet
Coordonnatrice de l'éducation spéciale
Division scolaire francophone #310
910, 5e Rue Est Saskatoon, (SK) S7H 2C6
tél. 1-877-CSF-6662 ou (306) 653-8490
télec. (306) 653-8495 hounjet.jacqueline@dsf.sk.ca

...à la portée de la main

Commission de la fonction publique du Canada — Public Service Commission of Canada

Directrice ou directeur, Bureau de microbiologie

Santé Canada

WINNIPEG (MANITOBA)

Le Centre scientifique canadien de santé humaine et animale, situé à Winnipeg, au Manitoba, a officiellement ouvert ses portes en mai 1999. Cette installation de 180 millions de dollars, qui abrite un laboratoire de confinement biologique de niveau 4 des plus perfectionnés, est la seule du genre au monde à réunir sous un même toit des laboratoires de recherche en santé humaine et animale. Le poste offert représente une occasion exceptionnelle pour un(e) spécialiste dynamique de faire valoir son leadership à la tête de cette installation de classe internationale, dont les partenaires sont le Centre national sur les maladies animales exotiques de l'Agence canadienne d'inspection des aliments de même que les installations de recherche associées au Laboratoire de lutte contre la maladie du Bureau de microbiologie de Santé Canada.

La directrice ou le directeur du Bureau de microbiologie aura comme défi de veiller à ce que le Canada occupe un rôle de premier plan dans les activités de détection, de recherche, de contrôle et de prévention des maladies humaines. Entre autres fonctions, vous devrez fixer des priorités, désigner du personnel, recruter des expertes et experts, et des chercheuses et chercheurs principaux et faire rapport au directeur général du Laboratoire de lutte contre la maladie sur les questions financières et scientifiques. Vous encouragerez les chercheuses et chercheurs à se pencher sur un large éventail d'agents infectieux, notamment ceux responsables des maladies nouvelles ou qui refont surface et qui concernent la santé publique telles que les maladies attribuables au prion, les zoonoses, l'antibiorésistance, les maladies sanguines et la transplantation.

Pour assumer le rôle de directrice ou directeur du Bureau de microbiologie, une perspective de carrière de premier plan au Canada en microbiologie et maladies infectieuses, vous devez détenir un M.D., un Ph.D ou les deux, et posséder une formation postuniversitaire et postdoctorale en maladies infectieuses/microbiologie/virologie. Votre feuille de route, jalonnée de réalisations en recherche, y compris des publications révisées par des pairs dans des forums internationalement reconnus et ayant une forte incidence dans le domaine, témoigne d'une réputation exceptionnelle en recherche à l'échelle nationale et internationale. Vous jouissez également d'une expérience substantielle dans la gestion des ressources humaines et financières. Une autorisation de sécurité de niveau « secret » devra être obtenue avant la nomination. Le bilinguisme est un atout. Nous nous attendons à ce que l'Université du Manitoba vous nomme conjointement dans son ou ses départements connexe(s).

Si ce rôle stimulant vous intéresse, vous pouvez **d'ici le 23 novembre 1999** poser votre candidature en direct ou faire parvenir votre curriculum vitæ, en démontrant que vous répondez à tous les critères susmentionnés et en indiquant **le numéro de référence SHC14776**, au **Secteur II, Programmes de la direction, Commission de la fonction publique du Canada, L'Esplanade Laurier, Tour Ouest, 21e étage, bureau B2134, 300, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0M7. Télécopieur : (613) 992-3597. Courriel : cathy.black@psc-cfp.gc.ca.** Pour obtenir un profil de sélection et une description de travail, veuillez nous appeler au **(613) 996-3343.**

La Commission de la fonction publique s'engage à se doter d'un effectif compétent et diversifié qui reflète la pluralité de la population canadienne. À titre d'employeur favorisant les chances égales d'emploi, elle encourage les minorités visibles, les Autochtones, les personnes handicapées et les femmes à poser leur candidature et à se reconnaître comme membre d'un groupe désigné par l'équité en matière d'emploi.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is available in English.

http:// jobs.gc.ca

Canadä

Commission de la fonction publique du Canada — Public Service Commission of Canada

Commis

Service correctionnel du Canada
Établissement de Drumheller

DRUMHELLER (ALBERTA)

La présente offre d'emploi vise les personnes résidant ou travaillant à Drumheller, en Alberta, et dans les agglomérations voisines dans un rayon de 50 km.

Nous acceptons présentement des candidatures afin de pourvoir de manière anticipée des postes de commis sur une base permanente, temporaire ou occasionnelle au sein du Service correctionnel du Canada, dans l'établissement de Drumheller. Nous établirons une liste de candidates et candidats qualifié(e)s dans laquelle nous puiserons éventuellement pour combler des postes similaires (permanents, temporaires ou occasionnels). Vous toucherez un salaire variant entre **27 601 $** et **29 934 $**, plus un rajustement paritaire de 994 $ ainsi qu'une indemnité de facteur pénologique de 320 $ par année.

Pour être pris(e) en considération, vous devez avoir réussi vos études secondaires ou une équivalence approuvée par la CFP, et posséder une connaissance approfondie et un niveau de compétence acceptable dans l'exploitation du matériel de traitement informatique propre à Microsoft. Votre vitesse de frappe doit être d'au moins 45 mots/minute, avec une marge d'erreur maximale de 3 p. 100.

La maîtrise de l'anglais est essentielle pour ce poste.

Remarque : Il est indispensable de réussir l'Examen de compétences en travail de bureau de la Commission de la fonction publique. Si vous avez déjà réussi cet examen, veuillez annexer à votre demande une preuve du résultat obtenu. Nous communiquerons avec les candidates et candidats qui n'ont jamais subi cet examen.

Si vous souhaitez relever les défis de ces postes prévus, vous pouvez, **d'ici le 19 novembre 1999**, poser votre candidature en ligne ou acheminer votre curriculum vitæ et une lettre d'accompagnement, en précisant clairement la façon dont vous répondez aux critères de scolarité et d'expérience susmentionnés ainsi qu'en indiquant votre citoyenneté et le numéro de référence **PEN1080SW94-N**, à la **Commission de la fonction publique du Canada, 9700, avenue Jasper, bureau 830, Place du Canada, Edmonton (Alberta) T5E 4G3. Télécopieur : (780) 495-3145.**

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadien(ne)s.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is available in English.

http:// jobs.gc.ca

Canadä

OFFRE D'EMPLOI

Le Secrétariat provincial de l'Association canadienne-française de l'Alberta est à la recherche d'un.e

DIRECTEUR.TRICE DU SECTEUR DES ARTS ET DE LA CULTURE

Ce poste est ouvert sur une base contractuelle de six mois, renouvelable sur une base mensuelle si nécessaire, en raison de la restructuration du secteur.

Fonctions:
La personne choisie sera responsable du soutien aux régions en matière de création et de diffusion de produits culturels, de promotion de la culture francophone et de la mise en oeuvre des dossiers du développement culturel.

La personne choisie sera chargée de l'organisation d'un Forum sur les arts et la culture en Alberta qui étudiera la recommandation de l'atelier à Rond-Point visant la mise sur pied d'un regroupement des organismes et individus qui oeuvrent dans le domaine des arts et de la culture.

La personne choisie devra être familière avec les programmes d'aide au développement culturel disponibles dans les différents ministères et familière avec la conception et la rédaction de projets.

Qualifications:
* Posséder une bonne connaissance des dossiers du développemment culturel
* Détenir un diplôme universitaire ou avoir une expérience équivalente
* Posséder une bonne connaissance de la communauté francophone de l'Alberta
* Avoir un excellent français parlé et écrit
* Avoir une bonne maîtrise de la langue anglaise
* Être disponible pour de fréquents déplacements en région

Salaire:
À négocier

Durée du contrat:
Six mois, renouvelable subséquemment sur une base mensuelle.

Lieu du travail:
Edmonton

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 26 novembre à l'adresse suivante:

Association canadienne-française de l'Alberta
a/s M. George Arès, directeur général
8527-91e rue
Edmonton (Alberta)
T6C 3N1
Télécopieur: 780-465-6773
Adel: g.ares@francalta.ab.ca



La Société du crédit agricole est une société d'État progressiste qui fournit des services financiers à la collectivité et à l'industrie agricoles du Canada. L'importance qu'elle accorde à son personnel crée un milieu de travail à la fois stimulant et innovateur.

Conseiller ou conseillère en financement

L'esprit d'initiative et la confiance en soi sont deux des qualités parmi d'autres qu'il vous faudra pour réussir à constituer un portefeuille de prêts diversifié et productif pour le compte du principal prêteur agricole du Canada. Ce poste n'est certainement pas routinier; il est parfait pour vous si vous êtes axé(e) sur le service à la clientèle et aimez relever les défis, puisqu'il vous emmenera sur le terrain où vous devrez cultiver des relations d'affaires solides en faisant la promotion des produits de la SCA et des solutions de financement qu'elle offre à ses clients.

Pour réussir à faire croître le chiffre d'affaires dans un secteur aussi diversifié, et à maintenir une image positive auprès de notre public, il faut posséder un bon sens de l'organisation, pouvoir agir de façon proactive et être axé(e) sur les résultats. Vous possédez un diplôme d'études postsecondaires en commerce ou en agriculture, rehaussé d'une formation en techniques d'évaluation, et au moins 3 années d'expérience dans des postes à responsabilités croissantes dans un milieu de travail relatif à l'agriculture. Pour ce poste, il est essentiel que vous possédiez d'excellentes aptitudes en communication et la capacité d'écouter.

Le poste est situé à Red Deer.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, avant le 22 novembre 1999, en prenant soin d'indiquer le numéro de dossier 95-99/00, à : Ressources humaines, Société du crédit agricole, 1200, 10250 – 101 St. Edmonton, AB T5J 3P4. Téléc. 780-495-7289 Internet : hr-rh@fcc-sca.ca

Nous tenons à remercier tous les candidats et candidates pour leur intérêt, bien que seulement ceux et celles retenu(e)s pour une entrevue seront contacté(e)s.

La SCA est un employeur de choix qui offre des salaires intéressants, des possibilités de formation stimulantes et un programme complet d'avantages sociaux à la carte.

La SCA s'est engagée envers l'équité en matière d'emploi. Si vous appartenez à un groupe désigné, nous vous inviterons à nous en faire part. Les agences sont priées de s'abstenir.

L'agriculture...notre raison d'être.



Canada

Pour ceux qui misent sur la PME

Voyez-vous la croissance et des possibilités là où d'autres ne voient que des chiffres? Êtes-vous capable de trouver des solutions financières qui comblent ou dépassent les attentes d'entreprises canadiennes en croissance rapide?

Si oui, nous vous invitons à poser votre candidature au poste suivant :

Directeur ou directrice de comptes, Services financiers

En tant que banque de la petite entreprise au Canada, la Banque de développement du Canada (BDC) joue un rôle de chef de file en aidant les entrepreneurs à donner suite à leurs nouvelles idées et à réaliser leurs projets de croissance. Elle offre un large éventail de services financiers et de services de consultation souples et innovateurs, et accorde une attention particulière aux secteurs d'activité axés sur la technologie et l'exportation. À la BDC, nous savons qu'on ne peut répondre aux besoins uniques et en évolution rapide des PME en offrant des solutions conventionnelles. Nous sommes motivés par les idées et nous nous employons à les faire fructifier.

À titre de membre de notre équipe de Calgary centre-ville ou Calgary Nord, vous élaborerez des solutions financières adaptées aux entrepreneurs canadiens. Vous êtes une personne visionnaire et capable de s'adapter à de nouvelles façons de faire.

Vous possédez de trois à cinq ans d'expérience dans le domaine des prêts commerciaux et un grade universitaire en commerce ou en administration des affaires. Un diplôme en technologie ou dans un domaine connexe est un atout certain ainsi qu'une connaissance approfondie de l'environnement des PME. La capacité de communiquer efficacement dans les deux langues officielles constitue une exigence à certains endroits.

Si vous cherchez un milieu de travail dynamique, aimez bâtir des relations d'affaires durables et voulez aider les entrepreneurs canadiens, envoyez votre curriculum vitae à : Chef, Ressources humaines, BDC Tower - Main Floor, One Bentall Centre, 505 Burrard Street, Vancouver, British Columbia V7X 1V3. Fax (604) 666-2492

La BDC offre des chances d'emploi égales à tous et favorise la diversité au sein de son personnel.



Banque de développement du Canada
EXCLUSIVEMENT AU SERVICE DES PME

Canada

PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service, LE FRANCO vous offre une chronique de petites annonces.
Tarifs: 7 $ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12 $ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines Plus de 20 mots: 0,10 $ de plus par mot. Annonces encadrées: 3,50$ de plus. Vous devez ajouter 7% (TPS).
Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement: chèque ou mandat-poste avant le lundi midi (12h00). Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le 780-465-6581 avant le lundi midi.. Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre de:
LE FRANCO 201, 8527 - 91e Rue Edmonton (AB) T6C 3N1
Tél.: 780-465-6581

Gardienne de jour recherchée à partir de janvier pour deux jeunes enfants (ou possibilité d'un enfant seulement) Appelez Claudine au 435-2204. (26-11)





PRIÈRES

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier la PRIÈRE AU ST-ESPRIT, la PRÈRE ST-JUDE et la PRIÈRE à Mère Térésa. Vous devez inclure avec votre demande la somme de 26,75$ (TPS incluse). N'oubliez pas d'inscrire vos initiales. Retournez le tout à:

LE FRANCO
8527, 91e Rue
Edmonton (AB)
T6C 3N1

Paroisses francophones

Messes du dimanche

CALGARY

Ste-Famille
1719- 5 Rue S.O
samedi: 17h
dimanche: 10h30

CENTRALTA

Legal
Paroisse St-Emile
Dimanche: 9h30

St-Albert
Chapelle
Connelly-McKinley
9, Muir Drive
Dimanche: 10h

EDMONTON ET ALENTOURS

St-Thomas d'Aquin
8410-89e Rue
Samedi: 16h30
Dimanche: 9h30 et 11h

Immaculée-Conception
10830-96e Rue
Dimanche: 10h30

St-Anne
9810-165e Rue
Dimanche: 10h30

Paroisse St-Joachim
9928-110e Rue
Dimanche: 10h30

Beaumont, St-Vital
4905-50e Rue
Dimanche: 9h30

ST-ISIDORE

Paroisse St-Isidore
Dimanche: 11h30

ST-PAUL

1er, 3e et 5e samedi
à 19h30
Dimanche: à 9h30

Le Franco sur le Net:
www.francalta.ab.ca/communic.htm

DE RADIO FRANÇAISE EN ALBERTA

Inauguration de CKSB, Saint-Boniface, Manitoba, première station du chaînon Ouest.

Octroi du permis de radiodiffusion à Radio Edmonton Limitée.

20 novembre à 14 h 30. CHFA voit le jour après dix ans de luttes acharnées. Les studios sont situés dans l'édifice de la Survivance, 109e rue.

Entrée en ondes des stations CFNS de Saskatoon et CFRG de Gravelbourg.

Entrée en ondes de CBUF en Colombie-Britannique.

1er Avril: Radio-Canada se porte acquéreur de CHFA.

Noël: CHFA installe ses studios à l'édifice Sir William Place, dans le quartier Bonnie Doon à Edmonton.

Mai: la vieille antenne est enlevée et le terrain est rendu à l'ACFA provinciale.

Des antennes FM sont érigées à travers la province pour mieux desservir les régions francophones.

Installation dans les studios au 7909-51e avenue.

Inauguration de l'antenne à Bonnyville.

20 novembre: Grand retour au Garneau.



GRAND

TOUR

GARNEAU

Le samedi
20 novembre 1999

écoutez,
vous

CHFA

Les cinquante premières années de la radio française en Alberta ont été un témoignage d'amour et de fierté ainsi que le reflet d'une communauté francophone dynamique et déterminée. CHFA est fière du rôle qu'elle a joué dans le passé et est grandement stimulée par celui que lui réservent les cinquante prochaines années. En plus de continuer à informer et à créer des liens entre Franco-albertains, CHFA contribuera non seulement à refléter la vitalité de l'Alberta à l'ensemble des Canadiens mais aussi, grâce aux nouvelles technologies, à la faire rayonner partout dans le monde.

René Fontaine
DIRECTEUR DE LA RADIO FRANÇAISE
RÉGIONS DES PRAIRIES

COMITÉ DU 50e ANNIVERSAIRE
Rita Wesley(coordonnatrice), Michel Charron, George Deslauriers, François Pageau (chef des émissions), Ronald Tremblay, Lisette Vienne.

Remerciements à
Donna Cunnin (CBC), l'ACFA régionale d'Edmonton, Rick Ostapchuk (cinéma Garneau), Don Orchard, le département des communications de la CBC, et tous les artisans qui ont permis à CHFA de cheminer depuis 1949.

PROGRAMME
LA JOURNÉE

7 h à 12 h

SAMEDI L'DIMANCHE

Émission en direct du Garneau. Souvenirs et invités surprise. ANIMATRICE: Danièle Petit.

Petit déjeuner offert en collaboration avec CHFA et l'ACFA régionale d'Edmonton.

Bienvenue à tous et à toutes.

13 h à 15 h

[illegible]

MAÎTRES DE CÉRÉMONIES: Claude Bernatchez (CHFA) et Peter Brown (CBC Radio One).
Spectacle de la Chorale Saint-Jean. Lancement officiel du disque de la Chorale, produit par CHFA.

Réception offerte par la Chorale Saint-Jean.

Bienvenue à tous et à toutes.

16 h à 18 h

[illegible]

Réception offerte par la CBC en l'honneur du 50ᵉ de CHFA.

Sur invitation uniquement.

18 h à 20 h

[illegible]

Émission spéciale diffusée en Alberta, en Saskatchewan et au Manitoba. Survol l'historique et quelques fois fantaisiste des 50 dernières années.

ÉQUIPE TECHNIQUE: Jean Drolet, David MacFarlane, Pam Petrin, Ron Yachimec, Dominique Roy.

RÉALISATEUR: Ronald Tremblay